

热词中英互译

[2026] 14 期 总第 58 期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 澜湄合作¹

Lancang-Mekong Cooperation (LMC)

2. 澜湄六国同饮一江水，命运紧相连。

The Lancang-Mekong nourishes our six nations and binds us closely together.

3. 平等相待、真诚互助、亲如一家

equality, sincerity, mutual assistance and kinship

4. “小而美”惠民项目

small and beautiful livelihood programs

5. 霸权主义、强权政治大行其道，严重冲击现行国际秩序。

Hegemonism and power politics are asserting themselves and dealing a heavy blow to the international order.

6. 六国民众走亲访友，往来热络，文明互鉴、民心相通的桥梁纽带越来越紧。

The people of our six countries are visiting each other more frequently, strengthening the bonds of cultural exchange and mutual understanding.

7. 澜湄合作不做“清谈馆”，要做“推土机”。

Our cooperation should not be “talk shops” but “bulldozers.”

8. “三茶”统筹

coordinated development of tea culture, tea industry and tea technology

9. 福州茉莉花茶依靠纯物理窈制，不添加人工香精，成品实现“见茶不见花”。

Fuzhou jasmine tea is produced through purely physical scenting techniques with no artificial flavourings. The finished tea features visible tea leaves with no jasmine flowers remaining.

10. 目前，福州拥有茉莉花茶农业产业化国家级龙头企业 3 家、省级龙头企业 15 家，年销售总额近 75 亿元，辐射省内从业人员近 50 万人。

At present, Fuzhou is home to 3 national-level and 15 provincial-level leading enterprises of agricultural industrialization in the jasmine tea sector. With total annual sales reaching nearly 7.5 billion yuan, the industry supports nearly 500,000 workers across the province.

¹ 第一条至第七条转自外交部网站。